

На правах рукописи



Карцева Инна Рафаэлевна

**ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ ЯЗЫКОВОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ**

Специальность 24 00 01 – теория и история культуры

АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата философских наук



Казань 2007

Диссертация выполнена на кафедре культурологии, философии и социологии Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский государственный университет культуры и искусств»

Научный руководитель. доктор философских наук, профессор  
**Меньчиков Геннадий Павлович**

Официальные оппоненты доктор философских наук, профессор  
**Тайсина Эмилия Анваровна**

кандидат философских наук, доцент  
**Булатова Дания Сергеевна**

Ведущая организация **Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский государственный университет им В И Ульянова-Ленина»**

Защита состоится « 29 » мая 2007 года в 14 часов на заседании диссертационного совета К 212 005 02 по присвоению ученой степени кандидата философских наук при Государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский государственный университет культуры и искусств» по адресу 420059, г Казань, Оренбургский тракт, 3, ауд 302.

С диссертацией можно ознакомиться в читальном зале библиотеки Казанского государственного университета культуры и искусств

Автореферат разослан «27 » апреля 2007 года

Электронная версия автореферата размещена «27 » апреля 2007 года на официальном сайте Казанского государственного университета культуры и искусств Режим доступа: <http://www.kazguki.ru>

Ученый секретарь Диссертационного совета  
кандидат исторических наук, доцент

 А. П. Иванова

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

*Актуальность темы исследования* «Лингвистический поворот», в ситуации которого бытийствует современная культура, конец эпохи «больших нарративов», обусловливают большее внимание к тонкостям языковой межкультурной коммуникации. Сегодня становится все более ясно, что язык не только отражает бытие, но и конструирует его. Язык служит средством передачи и формирования картины мира человека – целостного образа мира, проявляющегося тем или иным образом в процессе коммуникации. В связи с этим в цепочке, по которой информация в форме сообщения передается от отправителя к получателю, процессам кодирования и интерпретации данного сообщения отводится одно из центральных мест. Мысление актуализируется в речи с помощью языка, следовательно, как кодирование, так и интерпретация построены на способности субъектов коммуникации пользоваться этим инструментом.

В то же время, поскольку язык существует в тесной взаимосвязи с культурой, формируя ее и одновременно являясь ее зерцалом, культура коммуниканта через его язык оказывается непосредственно задействованной в коммуникации, по-разному влияя на ее исход. Различные культуры, к которым принадлежат участники коммуникации, заставляют их своеобразно интерпретировать посып и конструировать ответ.

Коммуникация в современном своем понимании предполагает не только движение информации, но и некоторое изменение сознания и поведения ее участников. Под изменениями в сознании мы понимаем корректизы, вносимые языком в картину мира участника коммуникационного акта. Картина мира, как известно, обуславливает более частные проекты поведения человека. Посредством использования символов, первоочередная роль среди которых принадлежит языку, в процессе коммуникации создаются как новые смыслы, так и коннотации практического действия человеческих сообществ.

В эпоху глобализации – расширения международных контактов в различных сферах деятельности – коммуникация равнозначна категориям движения, взаимодействия, связи. Другими словами, без ее реализации немыслимо существование индивидов, находящихся внутри огромной системы «общество», и потому зависящих друг от друга. Современный человек находится в ситуации необходимости реализовать коммуникативный акт, при этом сталкиваясь с рядом преград, препятствующих его успешному осуществлению. Ситуация в современном мире говорит о наличии «шумов», «помех» в процессе коммуникации между ее участниками индивидами, группами людей, странами. Конфликты на национальной и религиозной почве имеют основой неудачи в языковой коммуникации или ее полное отсутствие.

Так, знание языка иной культуры существенно облегчает коммуникативный акт. Однако неудачи возникают не только в связи с неправильным грамматическим использованием слов, но и вследствие

недопонимания смыслов, контекстов и подтекстов, неизбежно вкладываемых в них представителями различных культур. Непонимание вызывает недоверие, недоверие – агрессию и невозможность реализовать диалог.

Готовность к диалогу становится имманентным свойством личности, вступающей в глобализационный процесс, одним из важнейших условий толерантности как взаимного уважения различных культур и традиций, признания самоценности других культур.

Таким образом, язык не только сопутствует развитию человека, отражая эволюцию культуры, но и занимает активную детерминирующую позицию в формировании мышления и сознания человека. Наука пришла к такому выводу с возникновением теории лингвистической относительности. Современная философия оперирует такими понятиями, как «межкультурная коммуникация», «диалог культур», «информация», «мультикультурализм», «толерантность», «виртуальная реальность», что формирует особый взгляд и на более тонкие, ролевые проблемы языка.

Следовательно, *проблемная ситуация* состоит в неосознанности обыденным и научным сознанием многообразия функций, которые выполняет языковая коммуникация. Исследования языка именно с этой позиции стали проводиться сравнительно недавно, и их систематизация к настоящему времени еще не проведена. А в связи с трансформациями в различных сферах жизни человечества, в том числе в той, что связана с взаимовлиянием языков и культур, проблема определения спектра функций, реализуемых языковой коммуникацией, становится одной из самых актуальных.

*Гипотеза* разрешения данной проблемной ситуации заключается в следующем: язык, культура и коммуникация оказываются объединенными в один детерминант, и язык в нем теряет исторически-культурную одномерность, линейность и однозначность и объективно приобретает полифункциональную сложность и противоречивость. Поняв сущность, причины языкового несоответствия, станет возможным выявление многообразия функций современной языковой межкультурной коммуникации, осознание которых поможет смягчить встречающуюся интолерантность культур.

*Степень разработанности проблемы* Вопросы языковой коммуникации эксплицируются в рамках таких наук, как философия, социология, психология и педагогика, филология и лингвистика, менеджмент и маркетинг, а так же в ряде других. Систематические исследования явления коммуникации стали проводиться с начала XX века, тем не менее до сих пор эта область научного и практического интереса не получила однозначного названия – «теория коммуникации», «теория и практика коммуникации», «коммуникативистика», «коммуникология». Появление теории межкультурной коммуникации как разновидности коммуникации вообще обусловлено рядом причин, где помимо научных присутствуют и объективно-цивилизационные. К ним мы можем отнести развитие сотрудничества между государствами, гуманизацию и либерализацию

человеческих отношений, необходимость толерантности Область научных исследований и самостоятельная дисциплина «межкультурная коммуникация» родилась в Америке уже в 50-х годах XX века с работами Э Холла, однако оформилась в России относительно недавно, в начале XXI века в рамках лингвистических, психологических, философских и социологических разработок Основательной теоретической базы в объеме, достаточном для понимания всех аспектов этого явления, явно не хватает. Так, одна из первых попыток разработать учебную программу по межкультурной коммуникации для российских вузов была предпринята только в 2003 году<sup>1</sup>, причем языковым проблемам в ней уделяется лишь одна глава.

Проблемы коммуникации в *философском* приложении исследуются в работах Д П Гавры, О В Костиной, М Раца, В Б Шнейдера. При этом само понятие коммуникации анализируется в сопоставлении с близкими ему по значению «общением» и «диалогом» в трудах Т В Бородиной, М С Кагана, В Г Федотовой. Тема диалога культур развивается в трудах философов гораздо раньше. Западная наука открыла для себя данный феномен уже в XIX веке с появлением работ В Леви-Стросса, М Моргана, С Скрибнера и М Коула. В отечественной литературе термин «диалог культур» прочно ассоциируется с трудами В С Библера, который продолжил и развил идеи М Бахтина. Вопрос взаимодействия народов и культур с историко-практической точки зрения поднимался в философской культурологии С А Арутюновым, Л М Деминым, С Г Ларченко и С Н Ереминым, Н К Рерихом. Особую актуальность эта тема приобрела в эпоху глобализации, когда необходимым становится изучение места и значимости различных культур, признание уникальности чужой и расширение границ собственной культуры. Начало процессу исследования взаимодействия культур было положено с осознанием всей масштабности и противоречивости самого феномена «культура». Исследование данного понятия – основополагающего для разрешения вопросов, поставленных в данной работе, а так же выявление ее функций, было основано на трудах С В Бородавкина, Г В Драча, В А Кутырева, Е В Листвиной, В М Межуева, Г П Меньчикова, Р Г Нугманова, М К Петрова, А Е Чучина-Русова и др.

Тему положительных и негативных аспектов взаимовлияния культур в современном мире развивают С. Бенхабиб, А Грачев, Б С Ерасов, В Ломейко, Н К Рерих, А И Уткин, Ж М Хамдохова. Каждый из них упоминает толерантность как способ преодоления национальных, религиозных, расовых и других межкультурных конфликтов. Всю разносторонность феномена толерантности показали Г Д Дмитриев, Д В Зиновьев, В А Лекторский, М Рац, В Н Сагатовский, Л В Скворцов, А К Якимович.

---

<sup>1</sup> См Грушевицкая, Т Г. Основы межкультурной коммуникации / Т Г Грушевицкая, В Д Попков, А П Садохин – М, 2003

Вклад в изучение социальных и социально-философских аспектов коммуникации внесли В П Конецкая, С В Лещев, Г С Пшегусова

*Семантико-лингвистические* основания языкового коммуникативного взаимодействия, в том числе и межкультурного, подвергаются анализу в работах П Н Донца, Ю. Лотмана, Э Сепира, Ф Соссюра, С Г Тер-Минасовой

*Психологическое* направление в исследованиях коммуникации представлено трудами В В Кочеткова, Н М Лебедевой Психологическая компонента межкультурной коммуникации в ее применении к отдельным нациям и народностям, их культурным особенностям, в том числе языковым, и проблемам взаимоотношений исследуется в трудах Г Д Гачева, Д Б Гудкова, Г.Т. Почепцова, С.А Сухих

Таким образом, феномен коммуникации получает достаточно объемное освещение в различных областях научной мысли, где мы можем проследить изменения в сущности коммуникативной модели

Поскольку необходимость систематического изучения языковой межкультурной коммуникации в России была осознана преподавателями иностранных языков, осознавшими важность не только лингвистического, но и культурологического пласта знаний для эффективного общения с иноязычными представителями, то и большинство исследований данной проблемы носят прикладной языковой характер Присутствует упоминание различных специфических функций языка в коммуникации – информационная (Нещименко Г П, Почепцов Т Г), прагматическая (Шнейдер В Б), риторическая (Автономова Н С, Безменова Н А), функция понимания (Касавин И Т., Салмина Л М), манипулятивная (Гранская Н Э, Жукова Т В) Однако отсутствие классификации функций, выполняемых языковой коммуникацией в современном мире, не позволяет четко и строго фиксировать место и роль языка в решении вопросов совершенствования межличностных и межнациональных отношений

**Объект исследования** – языковая коммуникация как способ культурного сосуществования человечества

**Предмет исследования** – структура и многообразие функций языковой межкультурной коммуникации

**Цель диссертационной работы** исследовать приращение в процессе трансформации классического и неклассического понимания языковой межкультурной коммуникации с тем, чтобы выявить сущность и спектр межкультурно-коммуникационных функций, выполняемых языком с точки зрения постнеклассической теории, с учетом трансформации современной социокультурной реальности

Достижение этой цели потребовало решения следующих задач

- исследовать влияние языка в его философско-культурологическом понимании на межкультурную коммуникацию,
- выявить различия в культурно-исторических традициях понимания языковой межкультурной коммуникации и осознания ее роли в человеческом общежитии,

- обосновать особенности современного типа языковой межкультурной языковой коммуникации

*Теоретическую базу исследования* составили труды философской, культурологической, социологической и лингвистической направленности, раскрывающие концепции о сущности языка, коммуникации, культуры и толерантности. В их число входят произведения классиков мировой философии, наметивших и раскрывавших проблематику языковой межкультурной коммуникации – Платона, Аристотеля, Августина, Ф. Бэкона, Т. Гоббса, Г. Гегеля, Ф. Энгельса, представителей феноменологического направления – Э. Гуссерля, Д. Серля, герменевтика Г.Х. Гадамера, экзистенциалистов М. Хайдеггера и К. Ясперса, деконструктивиста Ж. Деррида, представителей Франкфуртской школы Ю. Хабермаса, Т. Адорно. Для осмыслиения места языка, культуры и коммуникации в современности важное значение имели работы неоклассицистов В.А. Лекторского, В.С. Степина, Э.А. Тайсина, В. Франкла, Э. Фромма.

*Методологическая основа.* Работа опирается на ряд научных подходов герменевтический, согласно которому для понимания феномена языковой межкультурной коммуникации необходимо понять его отдельные части культуру, коммуникацию, язык, но для понимания отдельных частей уже необходимо иметь представление о смысле целого; *компаративистский* как сравнение и выявление общего и специфичного в языковой коммуникации культур классического периода, а также неклассической и неоклассической эпох, *структурно-функциональный*, рассматривающий языковую межкультурную коммуникацию как целостную структуру, для которой характерно уровневое строение по принципу иерархических связей и взаимодействий, *парадигмальный*, который базируется на том, что система теоретических и методологических принципов верна на определенный период времени.

Принципы исследования составляют *принцип объективности* для обозначения явлений, обладающих непреходящей значимостью, которая подтверждается практикой, *принцип детерминизма*, гласящий о причинной обусловленности всех явлений объективного мира, их универсальной, закономерной взаимосвязи и взаимозависимости; *принцип исторического-логического*, позволяющий раскрыть историческое развитие представлений о функциях языка в коммуникации и современную трактовку этой проблемы, *принцип генерализации* как анализ различных точек зрения, завершающийся синтезом, где достигается решение, в котором иные взгляды «вытекают как частные случаи», как полагает Э.А. Тайсин.<sup>2</sup>

#### *Положения, выносимые на защиту.*

1 На протяжении эволюции культуры ее языковая коммуникативность имела своеобразные проявления в виде подражания, звуков, сигналов в первобытной культуре, молитвы и откровения в Средневековье, телеграфа, телефона, радио и телевидения в эпоху модернизма, информационных

---

<sup>2</sup> Тайсина, Э.А. Философские вопросы семиотики / Э.А. Тайсина – Казань, 1993 – С 4

технологий в XX веке Развитие средств информационного обмена выдвигает коммуникацию на новый уровень в бытии человека, а также вносит дополнительные оттенки в сам процесс языковой межкультурной коммуникации

2 Языковые исследования имеют глубокие исторические корни, однако начало XX века ознаменовало поворот к действительности языка Если раньше язык рассматривался как средство коммуникации, то теперь сама коммуникация погружается в структуры языка, становясь пространством, в котором развертываются языковые формы

3 В неоклассическое время культура приобретает колоссальный коммуникативный потенциал в сближении народов и государств через свои каналы обмена материальными и духовными ценностями с помощью современных средств коммуникации Языковая коммуникация играет важнейшую роль в растущих контактах между индивидами, группами, странами, нациями При этом в межкультурной коммуникации в наиболее полной мере проявляется способность (или неспособность) адекватно воспринимать, интерпретировать, анализировать и «примерять» к своему внутреннему миру смыслы, посылаемые инокультурным партнером с помощью языка

В то же время социокультурная ситуация неоклассической эпохи подстраивает под себя языковую систему упрощаются грамматические нормы, меняются привычные смыслы, цели и назначения, слова могут быть интерпретированы различным образом в зависимости от целей и установок коммуникантов Язык характеризуется такими чертами, как неопределенность, нелинейность по сравнению устойчивостью и линейностью направления его движения в предыдущие эпохи

4 Функции языковой межкультурной коммуникации могут быть классифицированы по трем группам согласно целям, намерениям и установкам партнеров по коммуникации, а также их восприятию друг друга экзистенциально-конструктивные, -нейтральные и -деконструктивные

5 В условиях глобализации, делающей прозрачными границы стран и культур, назревает опасность отгораживания, замыкания в себе национальных общностей В межкультурной коммуникации язык часто становится властью, манипулируя, подчиняя, неся деконструктивную нагрузку Корректное, уважительное обращение с языком как средством межкультурной коммуникации является обязательным условием для формирования толерантности в человеке В то же время толерантность как ценность нового гуманизма видится основным решением в ситуации конфликта культур, где языковая коммуникация играет принципиальную роль

*Научная новизна* работы заключается в следующем

- Представлены различия классического и неклассического типов коммуникации в результате изучения исторических подходов к проблемам языковых проявлений и коммуникации

- Выведены многообразие и система функций языковой межкультурной коммуникации применительно к неоклассической эпохе, впервые названы и обоснованы такие функции языковой коммуникации, как эзистенциально-конструктивные, -деконструктивные, и -нейтральные
- Обосновано положительное влияние толерантности на преодоление деконструктивной нагрузки действия языковой коммуникации в межкультурных контактах, а также обратное влияние языковой компетентности на формирование толерантности

*Научно-практическая значимость* диссертации заключается в том, что работа исследует одну из актуальных проблем современного общества – межкультурные контакты и влияние языка на их процесс. Выведение многообразия функций языковой межкультурной коммуникации и их системы помогает увидеть в данном феномене дополнительные оттенки, помочь формированию толерантности, снять напряженность в межличностных, в том числе межкультурных контактах. Содержащиеся в ней теоретические положения, практические выводы и рекомендации могут быть применены и реализованы в преподавании соответствующих дисциплин средней и высшей школы.

*Апробация результатов исследования.* Основные результаты, положения, выводы диссертационного исследования докладывались на международных конгрессах, конференциях международного, всероссийского, республиканского и городского уровней «Молодежь и современная социально-экономическая политика» Казань, 2000, «Актуальные проблемы педагогической науки». Казань, 2001, «Наука, культура и право в России на рубеже столетий» Казань, 2001, «Информация – коммуникация – общество». Санкт-Петербург, 2002, «Восток и запад глобализация и культурная идентичность» Казань, 2005г, «Современное российское общество: состояние и перспективы» Казань, 2005, «Человек в системе коммуникации» Нижний Новгород, 2006, «Человек в мире культуры. исследования, прогнозы» Казань, 2007

Материалы исследования опубликованы в 12 научных статьях и тезисах общим объемом 3,1 пл и апробированы при проведении учебных курсов иностранного языка в средней и высшей школе

*Структура диссертации.* Работа состоит из введения, двух глав по два и три параграфа соответственно, заключения и библиографии

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается актуальность темы, характеризуется степень разработанности проблемы, определяются объект и предмет, цели и задачи исследования, формулируется новизна и научно-практическая значимость работы

Первая глава «Методологические основы языковой межкультурной коммуникации» посвящена анализу философских теорий культуры и

коммуникации, раскрытию сущности коммуникации в неоклассическую эпоху с присущими ей культурологическими особенностями

В первом параграфе «Коммуникативный потенциал культуры» рассматривается развитие форм коммуникативности в процессе эволюции человечества и его культуры, эксплицируется сочетаемость каналов и способов коммуникации в неоклассическую эпоху с понятием культуры как третьего дома бытия. Если в первобытном обществе первые формы коммуникации в культуре можно усмотреть в общении человека с природой через подражание, то коммуникативность культуры Античности заключается в единстве с природой, но уже на качественно ином уровне. Космос, неотъемлемой частью которого являлась природа, также заключал в себе богов и людей, и являлся объектом коммуникации древнего грека. Наблюдая природный порядок, ощущая себя частью его, человек находился с ним в непрерывном контакте, развивал свой разум через слияние с объективной реальностью. Языковая коммуникация как таковая лишь помогала завершить процесс познания, оформляя мысли и передавая их другим.

Коммуникативные признаки культуры Средних веков прослеживаются через идею теоцентризма как теснейшую связь во внутренней, субъективной коммуникации человека с Богом. Коммуникативность культуры эпохи Просвещения раскрывается через идеалы свободы, разума и гражданского общества. Освобождаясь от догм, предаваясь радости творчества, разум уподобляет человека микрокосмосу, где коммуникация может осуществляться как внутри самого себя, так и с себе подобными. В Новое время, с развитием средств передачи информации, происходит качественное усложнение коммуникативных процессов культуры. К существующему в данную эпоху каналу коммуникации можно отнести почту, газеты, журналы и книги, т.е. средства, которые печатались на бумаге, транспортировались и хранились в библиотеках. Второй канал коммуникации появляется позже – телеграф, телефон, радио и телевидение, здесь закодированные сообщения или речь передавались средствами радиосигналов или по кабельной связи от человека к человеку. Коммуникативный потенциал культуры неоклассической (или постнеклассической) эпохи наращивается через понятие информации. Важнейшие характеристики этого времени – возрастающее разнонаправленное значение духа отдельного человека, что проявляется, с одной стороны, в расширении знаний, пространства взаимодействия, свободе выбора, а с другой, в расширяющемся влиянии негативных конструктов духа человека, намеренных и ненамеренных его ошибок, дезинформации и душевной глухоты.

В работе анализируются атрибутивный и функциональный подходы к понятию «информация», обосновывается значимость данного аспекта в культуре неоклассической эпохи. Акцентируется внимание на неоднозначность влияния информации и технологии на сознание и поведение современного человека, что подтверждают мысли и идеи ученых из различных областей знания. Информационные технологии могут способствовать развитию культуры, повышать ее уровень через глубину

получаемых знаний В то же время они оказывают фундаментальное влияние на формирование личности, семьи, стиля поведения и жизни, манипулируя последними В связи с этим анализируются положения синергетики применительно к современной социокультурной ситуации, где культура предстает как открытая, саморегулирующаяся, самоорганизующаяся система

Таким образом, культуре современности присущ информационно-коммуникативный характер Это проявляется во всех аспектах культуры – образе жизни, восприятии мира, поведении, ценностях, нормах и установках человека Для полноценной жизнедеятельности человеку необходима коммуникация с себе подобным, так же как и культуре – для сохранения, развития и преумножения своих материальных и духовных ценностей

*Во втором параграфе «Культурологическое пространство коммуникации»* анализируется понятие пространства в коммуникации, обосновывается взрыв интереса со стороны философов к концепту «коммуникация» в XX столетии Диссертант полагает, что культуру можно представить как пространство коммуникативного процесса, а с учетом развития идей синергетики он видит пространство культуры приобретающим такие свойства, как нелинейность, самоорганизацию, неравновесность в отличие от линейности и организованности культурологического пространства классической эпохи

Поскольку ключевым вопросом в рамках культурного повседневного пространства является вопрос о взаимопонимании людей, общающихся друг с другом в обыденных жизненных ситуациях при помощи верbalного языка, то языковая коммуникация, развертывающаяся в пространстве культуры каждого из партнеров, может оставлять их неизменными Но, как подчеркивается в трудах Т В Бородиной, Д Б Гудкова, О В Костиной, Н М Лебедевой, М Раца, в её силах образовать и новый, общий культурный пласт Среди существующих типов коммуникации речевая, паралингвистическая, вещественно-значимая, вербальная коммуникация для человека является основной, поскольку она универсальна в силу переводимости любых других коммуникативных средств на вербальный человеческий язык В связи с этим под языковой коммуникацией в неоклассическую эпоху мы понимаем эффективное синхронное и диахронное взаимодействие социальных субъектов (людей и/или их общностей), осуществляющее с помощью вербального языка, сущность которого составляет не только движение от одного субъекта к другому имеющей для них смысл информации, но и обмен мыслями, знаниями, чувствами, схемами поведения, в результате которого в самом процессе коммуникации появляются новые истины и смыслы с различными интенциональными оттенками

Языковая коммуникация нами мыслится как пространство бытия современного человека, а в пространстве культуры является исторической, саморазвивающейся, саморегулирующейся системой, органически связанной с человеком и реализуется через язык, отношения, стереотипы, образ мысли, социальные роли С усложнением общественных отношений, интенсивным

развитием средств коммуникации, повышением роли общения в различных сферах человеческой деятельности рассматривается возрастающий интерес к межкультурной коммуникации как к одному из видов коммуникации вообще. При этом межкультурная коммуникация характеризуется как процесс, неотъемлемо присущий различным сферам общественной жизни – экономике, политике, образованию, искусству. Заключается, что препятствиями в сотрудничестве в этих областях выступают межкультурные различия, заключающиеся в специфичности исторического пути, национальных особенностях культурных сообществ, что включает в себя и отличия в языковом поведении.

Таким образом, в постнеклассическую эпоху, когда языковая коммуникация начинает рассматриваться через призму культуры, а культура через неё, в языковой межкультурной коммуникации в наиболее полной мере проявляется способность (или неспособность) адекватно воспринимать, интерпретировать, анализировать и «примерять» к своему внутреннему миру смыслы, посылаемые инокультурным партнером.

В связи с этим во второй главе диссертации «Экспликация языковой межкультурной коммуникации в неоклассическую эпоху» анализируются концепции языка в духовной культуре человечества, выделяются структура и функции языковой межкультурной коммуникации, эксплицируется необходимость обращения к толерантности как одной из ценностей современной культуры в целях сглаживания негативных последствий деконструктивной деятельности языка.

В первом параграфе «Язык как философско-культурологическая категория» исследуются моменты приращения языковой коммуникативности в культуре. Античная философия сделала первые попытки проникнуть в суть языка как философской категории, подверглись осмысливанию вопросы возникновения и сущности звучащих слов, призналась возможность постижения сущностных свойств бытия посредством понятий, благодаря вкладу софистов и положениям аристотелевской риторики слово как элемент человеческого языка впервые стало инструментом философской науки. Усилиями Сократа, Платона, Аристотеля и других древнегреческих мыслителей было выделено две науки о человеческом языке – риторика и логика. Платон впервые обозначил проблему языкового манипулирования, столь актуальную сегодня. Он был убежден в том, что слово может направлять на ложный путь, запутывая и доказывая неистинное. В целом же коммуникативная направленность языка у древних греков прослеживается слабо. Древнегреческая культура анализ сущего производила с позиции «мы», что подразумевает наличие единственной истины и исключает возможность признания коммуницирующих субъектов «Ты» и «Я».

В трудах Августина Блаженного, Фомы Аквинского, П. Абеляра средневековая философия уже обозначила цель звучащей речи – направить на сокрытую за звуками истину. Из субъектов же коммуникационного акта, по мнению философов, значим только один – владеющий божественной, вечной, учащей истины и преподносящий ее другому. Единственная истина

отрицает всякую возможность рационального наложения различных картин мира Не уделяется должного внимания проблеме множественности языков мира

В эпоху Возрождения (Пико делла Мирандола, Марсилио Фичино) божественное восприятия языка еще сохраняется, что зачастую порождает магические, мистические доктрины о языке Новое время известно бурным развитием науки, которая играет важнейшую роль и в жизни общества, и в философских изысканиях той эпохи Язык, по мнению Т Гоббса, Ф Бэкона, признавался экспериментальным средством в поисках научной истинности и должен быть очищен от ложных смыслов

Однонаправленность в трактовках языка как своеобразного одномерного феномена сохранялась в науке довольно длительное время Зависимость становления мировосприятия личности, а также межличностных контактов от языка начинает осознаваться значительно позже Размышления о языке как о явлении социальном восходят к В фон Гумбольдту, основоположнику антропологического направления в лингвистике В своих трудах он привлекает внимание к тесной взаимосвязи культуры народа и его языка Согласно его концепции, «язык связан с формированием духовной силы нации он – продукт ее языкового сознания, его начала и внутренняя жизнь зависит от национальной самобытности» Идеи Гумбольдта в отечественной науке поддержал А А Потебня, подчеркивающий определяющую позицию языка не только в формировании народного мировосприятия, но и в самом развертывании мысли Согласно концепции смыслового строения сознания Л С Выготского, языковые значения несут в себе сущностные характеристики сложного целого, то есть речевого мышления Приведенные идеи являются базой многих сегодняшних исследований в области языка, которые провозглашают его тесную взаимосвязь с культурой

Важным этапом в развитии языковых концепций оказался лингвистический поворот, осуществленный в середине XX века и связываемый с именем Л Витгенштейна Он обозначил новую грань в изучении языка философами В нашей работе мы делаем акцент на раскрытие феноменологической (Э Гуссерль), онтологической (М Хайдеггер), экзистенциальной (К Ясперс), логической (Э Кассирер), герменевтической (Г -Г Гадамер) интерпретации языкового феномена, с целью выявить растущие основания культурологических основ языковой системы Так, в рамках онтологии язык представляется своеобразным домом бытия, «жилищем», реально обволакивающим бытие человека Экзистенциализм К Ясперса обнаруживает новые границы понятия «язык», которое выходит за рамки лингвистики и семиотики и включает в себя саму жизнь с ее событиями Герменевтика, напротив, определяет бытие как нечто более широкое, чем язык, так как языковая форма не совпадает с тем, что мыслит говорящий, не «поспевает» за глубинным, скрытым смыслом Он ускользает и теряется именно тогда, когда получает языковое обличье В трактовке логического подхода язык предстает как «символическая форма», через которую человек обретает понимание самого себя и окружающего мира

В современной науке существует три направления анализа взаимосвязи языка с культурой. Первое (Ю.Д. Дешериев, И.С. Улуханов) отрицает совпадение культуры и языка по содержанию и функциям, второе (Н.И. Толстой) рассматривает отношение между культурой и языком как отношение целого и его части, третье (Г.П. Нещименко, С.Г. Тер-Минасова) развивает идею о глубокой взаимосвязанности языка и культуры при том, что обе системы остаются достаточно автономными. Последняя точка зрения представляется нам наиболее приемлемой, соответствующей социокультурной ситуации XXI столетия. Данное положение подтверждается нами в процессе анализа функций, выполняемых языком в среде человеческого бытия в современной нам эпохе. Выявляется, что помимо основной коммуникативной функции, отечественные философы XX века В.А. Аврорин, Ю.Д. Дешериев, А.А. Леонтьев, С.П. Мамонтов, Б.А. Серебренников, Ю.С. Степанов отмечают и экспрессивную, гносеологическую, конструктивную, аккумулятивную, национально-культурную, отражательную, функцию хранения культурной информации и формирования картины мира человека. В неоклассическую эпоху язык начинает выполнять еще и конструирующую функцию, на чем мы останавливаемся более подробно. Мы исходим из гипотезы о трех формах представления окружающего мира в виде мира реального, объективного, в форме картины мира, детерминированной культурой индивида, и языковой картины мира, отражающей реальность через культурную картину. Этим постулатом очерчиваются рамки мировосприятия индивида сначала культуры, а потом язык «фильтрует» объективное наполнение образа окружающего мира.

Итак, социокультурная ситуация неоклассической эпохи подстраивается и подстраивает под себя языковую систему: упрощаются грамматические нормы, меняются привычные смыслы, цели и назначения, в словах содержится недосказанность, неполнота, возможность различной интерпретации вкладываемых смыслов. Характеристики современного состояния языковой системы выражаются через понятия «нarrатив», «ризома», «коннотация» и заключаются в неопределенности и нелинейности по сравнению устойчивостью и линейностью направления движения языка в предыдущие эпохи.

Во втором параграфе «Структура и функции языковой межкультурной коммуникации» определяется структура языковой межкультурной коммуникации, причем языковая межкультурная коммуникация понимается как адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным культурам на макро- и микро- уровнях. Она состоит, во-первых, из теоретического и обыденного уровней, так как функции человеческой жизнедеятельности зарождаются в недрах повседневности и со временем выделяются в специализированную культуру. В рамках специализированного уровня языковой межкультурной коммуникации уровней выделяются контакты в области политики, искусства, образования, на обыденном уровне это межличностные информационные

контакты Во-вторых, языковая межкультурная коммуникация представлена такими элементами культуры, как язык, отношения, стереотипы, образ мысли, социальные роли. Эти элементы составляют индивидуальное когнитивное пространство коммуниканта и, пересекаясь с иным пространством партнера, делают возможной реализацию языковой коммуникации между культурами. Данный процесс называется диффузией культур, поверх которой происходят акты смыслопорождения, модификации и освоения новых культурных ценностей с соответствующей перестройкой всей системы культуры коммуникантов.

При этом язык является ядром в структуре межкультурной коммуникации. Языковое общение людей претерпевает кардинальные изменения с развитием информационных технологий, что привело к расширению географического и социального пространства межкультурной коммуникации. Теперь язык не становится преградой в экономических, культурных или политических отношениях: любой язык можно выучить, текст – перевести, обмен информацией на любом языке стал вопросом совсем недлительного времени. Эпоха глобализации и присущие ей черты языковой системы выражаются в функциях, реализуемых языковой межкультурной коммуникацией. Нами выводится и эксплицируется классификация таковых функций согласно целям, намерениям и установкам партнеров по коммуникации, а также их восприятию друг друга.

А Экзистенциально-конструктивные функции духовно-смыслообразующая, связующая с миром в целом, конструирующая, информативная, интегративная, перекодирующая и функция понимания.

В Экзистенциально-нейтральные функции прагматическая, управленческая, функция конструктора другого человека.

С Экзистенциально-деконструктивные демагогическая, манипулятивная, симулирующая, риторическая, эзотерическая, функция засорения родного языка одного из партнеров в процессе межкультурной коммуникации.

К группе экзистенциально-конструктивных функций относятся реализующие естественные потребности человека через коммуникацию, согласованные с его представлением о нормальном смыслосуществовании, помогающие его вписанности в бытие мира, его социализации, становлению как личности и собственному творчеству. В этом смысле языковая межкультурная коммуникация способствует достижению прозрения человеком, улавливанию им смысла бытия и смысла подлинно человеческого, а не машинного, марионеточного существования. В экзистенциально-конструктивной коммуникации происходит активное добровольное познание, творчество, деятельность. Следовательно, в рамках данных функций человек рассматривается не в качестве функции или должности, а как ценность бытия, имеющая призвание.

Экзистенциально-нейтральные функции языковая коммуникация выполняет в случае восприятия человека как партнера. В этом случае коммуникатор, озабоченный доведением до сведения адресата определенной

информации, отправляет такое сообщение, которое обеспечивает достижение поставленных им целей По мнению ряда исследователей (Аль-Джанаби, Ф Х Кессиди), коммуникация западной и восточной культуры реально неосуществима в силу коренной разнородности цивилизационных начал В этих сложных условиях поликультурного общения может быть реализована исключительно экзистенциально-нейтральная языковая коммуникация, представленная деловыми и практически позиционными отношениями

Наконец, экзистенциально-деконструктивную нагрузку языковая коммуникация несет тогда, когда человек является для другого источником недоверия, отторжения или же достижения собственных выгод Ключевыми понятиями в группе данных функций являются «свой» и «чужой», «враг» Взаимодействие своего и чужого часто активизируется в таких видах коммуникации, как полемика и идейная борьба и характеризуется рядом специфических стилистических средств – повторы, подхваты, переносы, софизмы, демагогия, цитирование, призывы, лозунги, законы Грайса и другие

Отмечается, что в современном мире, со свойственными ему чертами неоклассической коммуникации и неоднозначным влиянием глобализационных процессов, коммуникантам становится особенно необходимо четко отличать конструирующую направленность созидаемых или воспринимаемых ими текстов от деконструктивных путем осуществления конструктивных действий по использованию языка

Этой цели можно добиться, формируя толерантную языковую личность, что и раскрывается в *третьем параграфе* «Взаимовлияние толерантности и языковой межкультурной коммуникации» Проанализировав интерпретации понятия толерантность, автор приходит к выводу о том, что современному человеку следует постоянно стремиться к лучшему не просто к терпимости, а к взаимному уважению, не просто к снисхождению, а к состоянию готовности морально принять иную точку зрения В этом случае языковая межкультурная коммуникация сможет быть творческой, конструктивной, эффективной для развития человечества

В то же время творческое и конструктивное отношение к языку, лингвосоциокультурная компетентность неизбежно формируют толерантную личность Понятие языковой толерантной личности приходит из психолингвистики и охватывает различные пласти человека, его лингвистические, этнокультурные и национальные ориентации Языковая толерантность предполагает отказ от агрессивно насыщенных понятий («геополитика», «империя», «криминал», «захват», «насилие» и т д), с приоритетом более гуманных «уважения», «дружбы народов», «милосердия», «сотрудничества» В них подчеркивается действие конвенционально единых правил жизни человеческого сообщества, добытых толерантным, то есть культурным способом Толерантная языковая личность использует язык конструктивно-творчески, не приемлет манипулирования, внутренне принимает позицию «другого» собеседника, что подразумевает личностное развитие и самосовершенствование Воспитание толерантной

языковой личности возможно при условии консолидации усилий на разных уровнях науки, образования, государства, семьи, общества. Комплексность данной проблемы обусловлена огромным количеством фактором влияния на становления современного человека

Таким образом, языковая межкультурная коммуникация в неоклассическую эпоху характеризуется своей полифункциональностью. Это объясняется следующими моментами

- социокультурной ситуацией эпохи, характеризующейся нелинейностью, разнородностью, процессами глобализации, повышением значения межкультурных контактов,

- сложной структурой языковой межкультурной коммуникации, куда входят язык, отношения, стереотипы, образ мысли, социальные роли и другие характеристики коммуникантов,

- в рамках насыщенной структуры множеством функций языковой межкультурной коммуникации экзистенциально-конструктивной, -нейтральной и -деконструктивной направленности

В заключении формулируются основные выводы диссертационной работы, приводятся теоретические обобщения по изученной проблеме, намечаются пути дальнейшего исследования

**Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:**

**Публикации в изданиях, рекомендованных ВАК:**

- 1 Карцева, И Р Полифункциональность языковой коммуникации в неоклассическую эпоху / И Р Карцева // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств – 2007 – №4 – С 87-90

**Публикации в прочих изданиях:**

- 2 Карцева, И Р Теоретические и практические аспекты этносоциального воспитания личности школьника / И Р Карцева, Л В Карцева // Молодежь и современная социально-экономическая политика тезисы докладов межвузовской научно-практической конференции студентов и молодых ученых / Академия управления ТИСБИ – Казань, 2000 – С 88-91
- 3 Карцева, И Р Концепция диалога культур в учебно-воспитательном процессе в школе / И Р Карцева, Л В Карцева // Потребности в кадрах социокультурной деятельности: состояние и перспективы изучения материалы всероссийской научно-методической конференции / Казанская государственная академия культуры и искусств – Казань, 2001 – С 77-80
- 4 Карцева, И Р Диалог культур в образовательной школе республики Татарстан / И Р Карцева, Л В Карцева // Наука, культура и право в России на рубеже столетий: материалы межвузовской научно-практической конференции студентов и молодых ученых / Академия управления ТИСБИ – Казань, 2001 – С 61-66

- 5 Карцева, И Р Культурологический аспект преподавания иностранного языка в средней школе / И Р Карцева, Г Ж Даутова // Актуальные проблемы педагогической науки сборник научных трудов молодых ученых и студентов / Казанский государственный педагогический университет – Казань, 2001 – С 84-88
- 6 Карцева, И Р Межкультурный компонент языкового образования в средней школе / И Р Карцева, Г Ж Даутова // Информация – коммуникация – общество тезисы докладов и выступлений Международной научной конференции / СпБГЭТУ «ЛЭТИ» – Санкт-Петербург, 2002 – С 79-81
- 7 Карцева, И Р О диалоге культур как инновационной образовательной технологии в обучении иностранному языку студентов вузов / И Р Карцева // Система непрерывного экономического образования проблемы и перспективы материалы международной конференции / Алтайский университет – Барнаул, 2003 – С 205-213
- 8 Карцева, И Р Цивилизация и культура XXI века проблемы и перспективы / И Р Карцева // Восток и запад глобализация и культурная идентичность материалы междунар конгресса – Казань Изд-во Казанского ун-та, 2005 – С 183-188
- 9 Карцева, И Р Межкультурная коммуникация в зеркале философии / И Р Карцева // Современное российское общество состояние и перспективы Материалы Всероссийской научной конференции (Первые казанские социологические чтения) В 4 т Т 1 – Казань Центр инновационных технологий, 2006 – С 400-403
- 10 Карцева, И Р Успешная межкультурная коммуникация миф или реальность? / И Р Карцева // Человек в системе коммуникации Материалы VII международной научно-практической конференции по региональной культуре – Н Новгород Изд-во НГЛУ им Добролюбова, 2006 – С 205-209
- 11 Карцева, И Р Коммуникационное пространство взаимодействия культур / И Р Карцева // Новые ценности современной России материалы всероссийской научно-практической конференции студентов и аспирантов В 2х т Т 2 – Казань Изд-во Института экономики, управления и права «Таглимат», 2006 – С 304-306
- 12 Карцева, И Р К вопросу о функциях языка в культуре / И Р Карцева // Молодежь, наука, культура прогностическая парадигма материалы аспирантских чтений / Вестник Казанского государственного университета культуры и искусств – Казань, 2007 – С 60-63

Подписано в печать 03 04 2007. Формат 60x90 1/16  
Гарнитура Times New Roman, 10 Усл печ л 1,1 Уч -изд л 1,0  
Тираж 100 экз

---

Типография «Таглимат» ИЭУП  
Лицензия № 172 от 12 09 96 г  
420108, г Казань, ул Зайцева, 17